

?????????

?????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????? ? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ???  
 ??????. ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????, ?  
 ?????? ?????? ?????, ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ? ??????. ???  
 ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?????????????? ??????????,  
 ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?, ??????, ??? ??? ?????????? ??????????. ???  
 ?? ?????????? ??????, ?????????? ?????????????? ?????????? ??????, ??????, ?????? ??????  
 ?????? ?????? [1,2].

????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ???  
????????? ? ?????? ??? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ??? ??????????  
?????????, ?????????????? ? ??????, ?????????????????? ??????.

???

????????????? ???? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?  
????????????? ???? ?????????????? ? ???? ?????????? ??????, ?????????????-?????????????????????  
??????, ??????? ???????????, ?????????? ? ?????????????? ?????????????????? ???????????, ??????? ??  
????????? ??????????? ?????????????? ???????, ?????????? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ???????????, ?  
????? ?? ??????? ?????? ?????? ???????.

????????? ?????

????? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????. ??? ?????????  
????????? ?????? ?????? ??????????????????. ?????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??????  
????????? ?. ??????. ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ??????, ?? ?????? ?  
?????, ??? "????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? "????????? ?????????? ??????",  
????? ??????, "????????? ??????". ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?  
????????? [3].

????????? ?????????? ??????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????? ? ?????? ??????. "?????????"  
????????????? ?? ??????????? ??????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????. ???  
????????? ?????????? ??????????? ? ??, ???, ?????? ?????????? ??????????? ?????????????????? ??? ????  
????? ??????. ?????? ??????, ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ???  
????????? ??????.

????????? ??????? ???? ? ?????? "?????????????" ? ??????????????, ???? ??????????  
 ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ????????????, ?? ?????????? ? ???, ???  
 ?????????? ???? ?????? ? ?????????? ??? ????????, ??? ??? ?????????? ??????????????  
 ?????????? ???? ??? ??????????. ??? ?????????? ?????????? ??? ? ?????? ??? ??????????, ??? ?  
 ??????????, ? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????? [4].

?????? ??????? ??????? ??????? ??????? ?????????????? ??????????? ??????????, ??? ?  
?????????????, ??????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????? ? ?????????? ??????????????. ???

????? ???? , ??????? ???? ?????? ???? ???? ?????????? ? ???? ?????????? ?????? , ?????????? ,  
????? ? ???? ???? ?????? ???? ???? ? ???? ?????? ???? ???? ???? ???? .  
????????????? ?????? ?????? , ?????????????? , ?????????????? , ?????? ? ???? ?????? ?????? ??????  
???? ???? ?????? , ?????????? , ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???? .  
????? ?????????? , ?????? ???? ???? , ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? , ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
??????:

1. ?? ??????????? ?????? ??????????? ??????? ???????, ??????? ?????? ??????: *je ne sais pas - sais pas* (? ?? ???); *tu as vu – t'as vu?* (?? ??????);
  2. ? ??????????? ?????? ?????? ??????? ?????? ??????? ?????? ? ??????? (????????) ?????? ???: *está – tá* (??????????), *Eu não sei – não sei* (????.??.) (? ?? ???); ??????????? *Estou com fome* (? ???????) ??????????? ???: [tô com fome]; ??????????? ??????? *Pode deixar* (?????? ?? ???????????) – (??? ??) ? ??????????? ???: [pode deixá].

?????? ??????????, ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ?????? ??????????  
??????, ?????????????? ? ?????? ??????: ?????? ??????????????, ?????????? ??????????  
????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?? ?????????????? ?  
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??-???????:

? ?????????????? ???? ???? ???? (????????????? ??? ???? ?????) ???? ???? ?  
????? ?????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????. ????  
????????? ???? ???? ?????: *Se necessário, vá ao médico.* (???? ?????, ??? ???? ?  
????.) ? ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? médica (????), ??? ???? ???? ???? ?  
? ????

3. ?????????? ?????????? *de* ? ??????????-????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????:  
*parler sport* («????????? ? ??????»), *parler politique* («????????? ? ??????????»).

4. ?????????? ?????????????? on ?? ?????????????? ??????:

a) *On va au ciné. (?? ???? ? ????)*

?) On nous a invités. (???) ????????????)

?) *On a frappé à la porte.* ? ?????? ???-?? ??????????

?) Au Brésil on parle portugais. ? ??????? ?? (???) ?????? ?? ???????????????.

????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? on ?????? ?  
????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ????.

5. ? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????  
????????? ? ?????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ??? "???" (*tu*) ?  
"???" (*vós*) ? ?????????????? ????. ?????? ?????? ??? ????? ?????????????? ??????????????????  
????????? *você* ??? ??? ?????? ??????????, ??? ? ??? ??????. ??????????, ?????? *Tu*  
*estás bem?* ("?? ? ?????????") ?????????? *Você está bem?* ("?? ? ?????????") ???  
????? *Vós gostais de viajar?* ("?? ?????? ?????????????????") ???? ???? ???? ?  
????? ????, ?????? *Vocês gostam de viajar?* ("?? ?????? ?????????????????") ???  
?? ???? ???? ?? ?????? ??????????, ?? ?????????????? *Você gosta de viajar?* ("??  
????? ?????????????????"). ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????  
? ??????, ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ??? "tu"  
? "vós" ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????  
????????? ?????????? ?????? ?????? ??????. ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????  
????????? ?????? ?????? ?????? ??????. ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????  
????????? ?????? ?????? ??????????, ?????????????? ? ?????????-?????????????, ???  
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ? ? ??????????????

6. ?????????? ??????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ??????????????????  
????? ?? ?????????????? ????: *tenue grand froid, robe sport, film aventure, mess*  
*officier.* ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ??????

????????????????? ?????????????? ?????: *equipamento para tempo frio.*

- ?????????: examen – exam (???.?. ???????), préparation – prépa (???.?. ??????????), appartement – apart (???.?. ???????), beleza – blz (????. ?. ???????, ???????), para – pra (????. ?. ???).
  - ????????? (????????????????????? ??????, ?????????????? ?????????????? ? ??????????) : cyborg = cybernetique + organisme (???.?. ??????), alicament=aliment+médicament (???.?. ??????? ?????? ? ?????????? ??????????), cantautor = cantor + autor (????.?. ?????-?????????), democradura = democraci + ditadur (????. ?? ?????????? ? ?????????????? ??????).
  - ?????????: "Élysée" (?.?. ?.) – ?????????? ?? "Palais de l'Élysée" (????????? ??????, ?????????? ?????????? ?????????? ??????), "la régulière" – ?????????? ?????? (?.?. ?.), "la (cérémonie de) levée des couleurs" – ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????? (?.?.?); ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? um documentário (????????????? ??????), ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ??????: You fazer isso. E tu? ?????? You fazer isso. E tu vais fazer? (? ?????? ????. ? ???).
  - ? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????????, ??? faire, avoir, prendre, mettre ? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??????????: faire peur = effrayer, prendre part =participer, faire de la couture = coudre, mettre fin-achever. ?????????? ??? ?????? ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????: ?????????? ?????????? ?????????? (?. on prend part = on participe), ? ?????? ???????, ? ?????????? ?????????? ?????? (?. on a fait de la couture = on a cousu), ? ?????? ???????.

5. ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??????  
????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????, ??  
????? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????? ?????????? ?????? ? ??????????????  
????????????????? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????,  
????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????????  
jerry can ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? bidon d'essence (?. ?.) ??  
*reservatório de gasolina* (???. ??.).

?????

????? ???????, ? ?? ??????????? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????  
????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? . ? ?????? ???????, ??  
??? ?? ?????????? ???????, ??????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ???????????,  
?? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? , ? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????????????  
?????. ??? ?? ?????, ????? ???????, ??? ? ????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????  
????????????? ??? ?????? ?????, ? ??? ?????????? ?????? – ?????????? ??????????  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????  
????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????????????  
????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ???, ? ??? ??????, ?????????? ?????????????? ??????  
????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????????? ?????????????? ?????.